

## DECLARACIÓN DEL TESTIGO YOUSEF M'SAAD. VIDEOCONFERENCIA

Fecha de la declaración : 22-05-2007

Orden en la sesión : 03

- *En cursiva azul, las preguntas del Ministerio Fiscal y los abogados.*
- En normal negro, las respuestas.
- Los comentarios del juez, comienzan por **GB**
- **En rojo**, lo que no se entiende bien y es de libre transcripción.
- **NOTA del Transcriptor (n. t.)**

Nomenclatura de las partes que intervienen en el interrogatorio:

<i>MF SÁNCHEZ</i>	Ministerio Fiscal - Olga Emma Sánchez Gómez
<i>A GERIA</i>	Acusación particular de doña Angélica Geria Cortés y su hijo menor de edad.
<i>A GONZÁLEZ</i>	Acusación particular Ana Isabel González Picos y otros
<i>P MANJÓN</i>	Acusación particular de doña Pilar Manjón y otros.
<i>D EL HASKI</i>	Defensa de Hasan El Haski.
T	Testigo Yousef M'Saad. A no ser que se diga expresamente, el testigo habla a través su traductora.
<b>GB</b>	Presidente del Tribunal- Javier Gómez Bermúdez
<b>TR</b>	Traductora

## **Toma de Juramento al Testigo**

*00:00:00*

**TR:** De acuerdo, van a buscarle. El testigo esta disponible.

**GB:** Gracias. Yousef M'Saad ¿Jura o promete decir la verdad?

T: Sí.

**GB:** El único limite a esa obligación que acaba de contraer, como sabe es que tiene derecho a no contestar a aquello que pueda perjudicar a su propia defensa o a su hermano. Conteste, por favor, en primer lugar al Ministerio Fiscal.

## Ministerio Fiscal. Olga Emma Sánchez Gómez.

00:00:49

*MF SÁNCHEZ: Con la venia de la sala ¿Recuerda usted cuando conoció a Hasan El Haski?*

T: Sí.

*MF SÁNCHEZ: ¿Cuándo?*

T: Lo encontré en un viaje, cuando fui a Siria a visitar a mi hermano.

*MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda en que fecha ocurrió esto y si fue acompañado de su madre?*

T: Recuerda la fecha exacta, julio de 2003 o 2004, no recuerda exactamente qué año.

*MF SÁNCHEZ: ¿Se alojó usted en casa de Hasan El Haski junto a su madre?*

T: Sí, en un principio nos alojamos en un hotel y a continuación fuimos a su casa y permanecimos allí durante seis días.

*MF SÁNCHEZ: ¿Posteriormente Hasan El Haski viaja a Francia y se alojó, primero en casa de sus padres y luego en el domicilio de usted y de su esposa?*

T: No, la segunda... lo ha visto dos veces en Francia. La segunda vez que le vi, se quedo en mi casa...

**GB:** Pregúntele, si no esta segura.

T: Vale, primero durmió en mi casa y a continuación durmió en casa de mis padres, donde permaneció uno o dos días.

*MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda si esta... este alojamiento se produjo antes de los atentados de Madrid?*

T: Sí, era antes de los atentados de Madrid.

*MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda haber encargado a su hermano Ahmed que llevase a Hasan El Haski hasta la localidad francesa de Mantes la Jolie?*

T: Sí. La primera vez le pedí a mi hermano que le llevara a Mantes la Jolie, porque yo trabajaba. La segunda vez que fue allí, fui yo quien le acompañe. Dos o tres días más tarde sucedieron los atentados de Madrid.

*MF SÁNCHEZ: ¿Es cierto que usted le dijo a Hasan El Haski que, por qué no cogía un tren u otro medio de comunicación y él se negaba a coger un medio de comuni... de transporte público?*

T: Él no quería tomar el transporte público porque no lo conoce, pero yo no recuerdo haberle pedido que lo cogiera.

*MF SÁNCHEZ: Aparte de no conocer el transporte público ¿usted manifestó que no quería tomar el transporte público para no ser reconocido por las autoridades?*

T: No creo, porque cuando, por ejemplo, le lleve al aeropuerto él estaba, estaba tranquilo, no tenía ningún problema **de que le reconozco... reconozco (n.t. supongo que la traductora quiere decir que estaba tranquilo y no tenía miedo a que le reconocieran, porque es lo que dice el testigo...)**.

*MF SÁNCHEZ: ¿Tenía Hasan El Haski, cuando estuvo en su domicilio...tenía teléfono móvil? le vio teléfono móvil?*

00:07:49

T: Sí, efectivamente era un teléfono móvil, por donde le llamaban sus amigos extranjeros, desde Siria, desde Bélgica, sus amigos de Mantes la Jolie.

*MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda el color del teléfono?*

T: La marca era Nokia y el color era oscuro, negro o azul.

*MF SÁNCHEZ: ¿Él no efectuaba llamadas, solo recibía llamadas?*

T: Él llamaba desde locutorios. Desde fuera.

*MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda haber visto a Hasan El Haski conectarse a Internet?*

T: Sí. Recibía e-mails, eso es todo.

*MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda cuál era la dirección de correo electrónico de Hasan?*

T: Lo único que sé es que se trataba de una cuenta Yahoo.

*MF SÁNCHEZ: ¿Sabe con quién tenía contacto a través del correo electrónico Hasan El Haski?*

T: No lo sé. Quizás su familia y sus amigos de Siria.

*MF SÁNCHEZ: ¿El tiempo que estuvo con usted Hasan El Haski, trabajo en algún sitio?*

T: No.

*MF SÁNCHEZ: ¿Disponía de dinero, tenía dinero? ¿De dónde lo obtenía?*

T: Él mandaba dinero a una persona en Siria, su mujer, era a su mujer.

*MF SÁNCHEZ: Sí, pero ¿de dónde obtenía ese dinero?*

T: Lo tenía de antes.

*MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda haber declarado, que el dinero se lo proporcionaban en un establecimiento, en un bar, en un restaurante de la localidad de Clichy?*

T: Amigos suyos de Clichy le dieron dinero, para ayudarle.

*MF SÁNCHEZ: ¿Manifestó haber visto, en alguna ocasión a Hasan El Haski con varios billetes de 100 euros?*

T: Eso es una declaración de un policía, que le preguntó si sabía que tenía dinero y él dijo que sí, que efectivamente tenía dinero, pero no sabe si los billetes eran de 100 euros.

*MF SÁNCHEZ: ¿Sabe dónde viajó Hasan El Haski, con posterioridad a estar en su domicilio... en marzo, en abril del 2004?*

T: Puede ser Bélgica, si recuerdo bien.

*MF SÁNCHEZ: ¿Le manifestó, en alguna ocasión Hasan El Haski, que estaba harto y que quería volver a Siria o venir a España, a las Islas Canarias? ¿Recuerda haber manifestado usted esto, a las autoridades francesas?*

T: Sí, recuerdo que me dijo que, como había obtenido sus papeles allí, quizás pudiera encontrar trabajo más fácilmente, en ese lugar.

*MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda haber declarado usted que Hasan El Haski, literalmente "pasaba de su familia, de su mujer y de sus hijas"?*

**00:15:32**

T: No. No.

*MF SÁNCHEZ: ¿Recuerda, si después de los atentados de Madrid volvió a su casa o a casa de sus padres?*

T: En un primer momento, estaba en mi casa. Como no había mucho espacio en mi casa, tuve problemas con mi mujer por eso y entonces le propuse que fuera a casa de mis padres, antes de... de su partida.

*MF SÁNCHEZ: ¿En qué situación se encontraba Hasan El Haski cuando... una vez que habían sucedido los atentados de Madrid? ¿Lo recuerda?*

T: Estaba normal. No tenía miedo, estaba normal.

*MF SÁNCHEZ: ¿Comentaban las noticias que aparecían en televisión, se conectaban a alguna cadena en particular?*

T: Como para todos los árabes de Oriente Medio, la cadena principal es Al Jazeera.

*MF SÁNCHEZ: Bien, ¿pero se conectaban ellos, especialmente a Al Jazeera?*

T: No, nunca.

*MF SÁNCHEZ: Pero ¿Cuando estaba Hasan El Haski en su casa se conectaban a Al Jazeera?*

T: Muy raramente.

*MF SÁNCHEZ: No hay más preguntas, muchas gracias.*

**GB:** Las acusaciones, ¿alguna pregunta?

## Acusación particular Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

**00:18:58**

*A GERIA: Sí, con la venia del excelentísimo señor presidente, la acusación A-9.*

**GB:** Angélica María Geria Cortés y su hijo menor de edad.

*A GERIA: Sí, señor. Sí, con la venia. ¿Recuerda usted haber declarado que, a veces estaban hablando con El Haski y de repente decía que tenía que ir al café, para meterse en Internet?*

**GB:** El sentido de la pregunta es, si en un momento concreto, o sea que estuvieran haciendo lo que estuviera haciendo, lo abandonaba para ir al café, ese es el sentido de la pregunta, a conectarse a Internet. Por favor, acláreselo.

T: En mi casa no hacía nada especial y yo tampoco le vigilaba, pero es verdad que, a veces, sí que asistía al ciber.

*A GERIA: Pregúntele si eran a horas determinadas.*

T: No, a ninguna hora precisa.

*A GERIA: ¿Recuerda usted haber discutido o haber hablado con El Haski sobre los kamikazes, que se meten bombas para cometer atentados, y que usted le consideraba un pecado?*

**GB:** Sobre los suicidas.

*A GERIA: ¿Sobre los suicidas?*

**GB:** Que cometían atentados suicidas.

T: Sí.

*A GERIA: ¿Le dijo él, posteriormente, algo al respecto? ¿Si eran mártires o eran valientes?*

T: No lo recuerda. La mayor parte de las preguntas que le realizaron, eran preguntas en las que le predisponían. Afirmo conocer a Hasan El Haski y ayudarlo, porque es mi amigo.

*A GERIA: Bien ¿Le pedía Hasan El Haski que le llamara el Jeque Hasan o jeiq Hasan?*

T: Nunca.

*A GERIA: ¿Le llamaba usted a El Haski, Abu Hamza?*

T: Sí.

*A GERIA: ¿Y Hamza es otra persona a la que usted conoce por fotos como Atila Turk, es eso correcto?*

(n.t. se corta la conexión)

**GB:** Señora interprete, ahora cuando se reanude la conexión, vuelva a preguntarle si El Haski le pedía que le llamara Abu Hamza, porque ha sido justo en el corte. Usted ha entendido que sí, pero preguntémosle de nuevo.

(n.t. se reanuda la conexión)

**GB:** Silencio, por favor. Señor letrado, con el ruego de que sea conciso. Pregúntele, la última pregunta ha sido si El Haski le pedía que le llamara Abu Hamza o Abu Hans.

00:26:42

T: No.

*A GERIA: ¿No le llamaba Abu Hamza?*

T: Escasas veces.

*A GERIA: Bien y aparte de Abu Hamza ¿hay otra persona a la que llaman Hamza, que es Atilla Turk?*

**GB:** Son problemas debidos al clima, a las dificultades meteorológicas. Bien, por favor silencio, continuamos.

T: Sí, según él me dijo es su nombre.

*A GERIA: Bien ¿Recuerda usted que haya viajado Hasan El Haski, en enero del 2004, vía Amsterdam a Siria?*

T: Sí, creo que sí.

*A GERIA: ¿Sabe usted qué función cumplía Hasan El Haski en el instituto Al Fatah de Damasco?*

T: Él se ocupaba de los jóvenes, pero no era un "institutor" (sic). Él trabajaba en el colegio como autónomo. (n.t. No. Yousef no dice eso. Literalmente ha dicho: "¿En Damasco? De hecho, él se ocupaba de los jóvenes, según yo entendí, pero no estaba en el Instituto propiamente. Él era autónomo. Y no estaba, no estaba en el colegio, porque el instituto es una escuela y no estaba.")

*A GERIA: Bien y finalmente ¿Sabe usted quién pagaba todos estos viajes de Hasan El Haski?*

T: No.

*A GERIA: No hay más preguntas, señorita.*

**GB:** Gracias. ¿Alguna más?

## Acusación particular Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

00:30:08

*P MANJÓN: Sí, con la venia, señor. En nombre de las... de la acusación A-4. Quería preguntarle al testigo, si..., le consta que... El Haski se conectaba a Internet con frecuencia a paginas de contenido religioso*

**GB:** Bien, le preguntarán si sabe a qué páginas se conectaba en Francia a Internet y si éstas eran de contenido religiosa. No, es la de doña Pilar Manjón Gutiérrez y otros.

T: No.

*P MANJÓN: ¿Sabe usted si el 15 de dici... el 15 de marzo de 2004, Hasan El Haski se encontraba en Bélgica?*

T: No lo sé.

*P MANJÓN: ¿Ha manifestado usted que, Hasan El Haski no tenía trabajo, que no era una persona trabajadora y que vivía de los demás?*

**GB:** Sí, sí ha contestado eso. Otra pregunta. Bueno, no exactamente eso, pero si ha dicho cuál es la fuente de ingreso.

*P MANJÓN: Bien. Le hago otra pregunta ¿Después de los atentados del 11 de Marzo en Madrid, estaba Hasan El Haski desconfiado y tenía una actitud distinta?*

**GB:** También ha contestado a eso. Otra pregunta.

*P MANJÓN: Si ha manifestado el testigo y si recuerda haber... si recuerda que Hasan El Haski tenía mucha prisa por ir a España, por volver a España en abril del 2004, porque habían detenido a sus amigos de Mantes la Jolie.*

T: No, no recuerda haber dicho esto.

*P MANJÓN: Muy bien, muchas gracias. No hay más preguntas.*

**GB:** Gracias. ¿Alguna acusación más?



## **Acusación particular Ana Isabel González Picos y otros.**

**00:32:32**

*A GONZÁLEZ: Sí, con la venia, excelentísimo señor. González Picos y otros.*

**GB:** La 16.

*A GONZÁLEZ: Acusación particular.*

**GB:** Sí, cuando quiera.

*A GONZÁLEZ: Sí, por curiosidad ¿Nos podría usted decir, en qué idioma se comunicaba usted con el señor Haski?*

**GB:** Por curiosidad, no. Pero la pregunta es correcta ¿En qué idioma se entendía con El Haski?

T: Dialecto marroquí.

*A GONZÁLEZ: Ninguna pregunta más, señoría.*

**GB:** Gracias. ¿Alguna acusación más? La defensa de El Haski?

## **Defensa de Hasan El Haski.**

**00:33:18**

*D EL HASKI: Sí, con la venia, muy brevemente ¿Recuerda cuántas veces declaro ante la policía, cuando estuvo detenido?*

T: No lo recuerdo.

*D EL HASKI: ¿Pudieron ser 14 veces?*

T: Sí, ha hecho 14 atestados o 14 declaraciones, ante la policía francesa.

*D EL HASKI: ¿Estuvo presente algún abogado, en alguna de esas 14 declaraciones?*

T: No.

*D EL HASKI: Ninguna pregunta más, señoría. Muchas gracias.*

**GB:** Gracias ¿Alguna defensa más? Muchas gracias, Francia, por su colaboración. Hemos terminado, gracias de nuevo, buenos días.

**TR:** De nada, gracias.